

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE

Bozen/Bolzano, 20.06.2014

3. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2014	3° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2014
Einvernehmen zwischen dem Rat der Gemeinden und dem Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden gemäß Punkt I.4 der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2014	Intesa tra Consiglio dei Comuni ed Assessore all' agricoltura, alle foreste, alla protezione civile e ai Comuni ai sensi del punto I.4 dell' accordo sulla finanza locale 2014
Richtlinien für die Gewährung der Zuweisungen laut Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 27/1975	Direttive per la concessione delle assegnazioni di cui all' art. 5 della Legge provinciale n. 27/1975
Gemäß Punkt I.4 der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2014 und auf Vorschlag der entsprechenden Arbeitsgruppe werden für das Jahr 2014 folgende Richtlinien für die Gewährung der Zuweisungen laut Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 27/1975 festgelegt.	Ai sensi del punto I.4 dell' accordo sulla finanza locale 2014 ed in base alla proposta del relativo gruppo di lavoro per l' anno 2014 vengono fissate le seguenti direttive per la concessione delle assegnazioni di cui all' art. 5 della Legge provinciale n. 27/1975.
<p>1. Für die vom Altlandeshauptmann für das Jahr 2014 aufgrund des Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 27/1975 bereits schriftlich zugesagten Beträge werden die notwendigen Mittel bereitgestellt. Die entsprechenden Anträge sind, sofern noch nicht übermittelt und bei sonstigem Verfall, innerhalb 29. August 2014 beim Amt für die Förderung öffentlicher Bauarbeiten einzureichen.</p> <p>2. Für die vom Altlandeshauptmann für das Jahr 2014 aufgrund des Sportstättenprogramms bereits schriftlich zugesagten Beträge, welche das Amt für Sport der Arbeitsgruppe mit einem Gutachten zur Finanzierung vorgeschlagen hat, werden die</p>	<p>1. Verranno messi a disposizione i mezzi necessari per le somme assicurate per iscritto dall'ex Presidente della Provincia per l' anno 2014 sulla base dell' art. 5 della Legge provinciale n. 27/1975. Le relative domande, qualora non ancora inoltrate e a pena di decadenza, dovranno essere presentate all' Ufficio promozione opere pubbliche entro il 29 agosto 2014.</p> <p>2. Verranno messi a disposizione i mezzi necessari per le somme assicurate per iscritto dall'ex Presidente della Provincia per l' anno 2014 in base al programma per l' impiantistica sportiva per le quali l' Ufficio dello sport con parere ha consi-</p>

notwendigen Mittel bereitgestellt.	gliato il finanziamento al gruppo di lavoro.
3. Für die Zuweisung der restlichen Mittel laut Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 27/1975 kommen für das Jahr 2014 die folgenden Richtlinien zur Anwendung.	3. Per l'assegnazione dei rimanenti mezzi di cui all' art. 5 della Legge provinciale n. 27/1975 per l' anno 2014 trovano applicazione le seguenti direttive.
a) Im Sinne des Art. 5 LG 27/1975 werden Vorhaben finanziert, die notwendig und dringend sind und die wegen der Finanzlage der Gemeinde sonst nicht ausgeführt werden können. Im entsprechenden Antrag sind die Notwendigkeit und die Dringlichkeit des Vorhabens zu begründen und die Finanzlage der Gemeinde, welche die Gewährung einer Zuweisung rechtfertigt, zu erläutern.	a) Ai sensi dell' art. 5 LP 27/1975 vengono finanziate opere che risultano necessarie ed urgenti e che altrimenti non potrebbero essere realizzate a causa della situazione economica del Comune. Nella relativa domanda vanno motivate la necessità e l' urgenza dell' opera e deve essere descritta la situazione economica del Comune per giustificare la concessione dell'assegnazione.
b) Bei Vorlage des Gesuches müssen ein Ausführungsprojekt und ein vollständiger Finanzierungsplan vorliegen. Außerdem müssen die Vermögensverhältnisse geklärt sein.	b) All'atto della presentazione della domanda devono esistere un progetto esecutivo e un piano di finanziamento completo. Inoltre deve essere chiarita la situazione patrimoniale.
c) Wenn für das Vorhaben aufgrund anderer Landes- oder Regionalbestimmungen eigene Finanzierungsquellen vorgesehen sind, muss zuvor auf diese zurückgegriffen werden.	c) Se per le opere sono previste specifiche fonti di finanziamento da altre norme provinciali o regionali, si deve prima attingere a queste.
d) Im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten ist eine angemessene Beteiligung der Gemeinde an der Finanzierung sicherzustellen.	d) Un'adeguata partecipazione del Comune al finanziamento dovrà essere garantita in base alle capacità economiche dello stesso.
e) Die außerordentliche Instandhaltung, Sanierung und Wiedergewinnung sowie die Fertigstellung von Vorhaben haben Vorrang vor neuen Bauvorhaben.	e) La manutenzione straordinaria, il risanamento e il recupero nonché il completamento di opere hanno la precedenza su nuove opere.
f) Vorhaben zur Erfüllung der institutionellen Aufgaben (Grunddienste) der Gemeinde haben Vorrang vor anderen Infrastrukturmaßnahmen.	f) Le opere per adempiere ai compiti istituzionali (servizi di base) del Comune hanno la precedenza su altre opere infrastrutturali.
g) Gemeinsame Vorhaben mehrerer Gemeinden und Vorhaben in Gemeinden in	g) Le opere da realizzare fra più Comuni e le opere in comuni con situazione eco-

<p>schwieriger Wirtschaftslage können auch in Bezug auf die Höhe der Zuweisungen besonders berücksichtigt werden.</p>	<p>nomica precaria possono trovare particolare attenzione anche per quanto riguarda l'ammontare dell'assegnazione.</p>
<p>h) Bei der Bewertung der Anträge wird darauf geachtet, eine möglichst ausgewogene Zuteilung der Mittel auf die Gemeinden vorzunehmen. Dabei können die Zuweisungen der letzten Jahre berücksichtigt werden, um eine angemessene Rotation der Zuweisungen zu gewährleisten.</p>	<p>h) Nella valutazione delle domande si avrà cura di provvedere ad un'equa distribuzione dei mezzi tra i Comuni. A tal fine potranno essere considerate le assegnazioni degli anni precedenti per assicurare un'adeguata rotazione delle assegnazioni.</p>
<p>Die Anträge um Zuweisungen von Mitteln laut Art. 5 des Landesgesetzes Nr. 27/1975 sind an das Amt für die Förderung öffentlicher Bauarbeiten zu richten. Der entsprechende Vordruck ist auf der Internetseite des Amtes abrufbar. Bis zum 29. August 2014 können neue Anträge um Zuweisungen für das Jahr 2014 gestellt werden. Bis zum selben Zeitpunkt sind die im Jahr 2014 bereits vorgelegten Anträge mit den notwendigen Angaben laut diesem Einvernehmen und gemäß dem zitierten Vordruck zu ergänzen. Innerhalb September 2014 wird die von der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung vorgesehene Arbeitsgruppe die Anträge bewerten und dem Landesrat einen Vorschlag für die Zuteilung der Mittel für das Jahr 2014 unterbreiten.</p>	<p>Le domande di assegnazione di mezzi di cui all'art. 5 della Legge provinciale n. 27/1975 vanno indirizzate all' Ufficio promozione opere pubbliche. Il relativo modulo è scaricabile dal sito internet dell'Ufficio. Fino al 29 agosto 2014 potranno essere presentate nuove domande per le assegnazioni dell' anno 2014. Fino alla stessa data le domande per l'anno 2014 già inoltrate dovranno essere integrate con le informazioni necessarie in base alla presente intesa e di cui al modulo sopra citato. Entro settembre 2014 il gruppo di lavoro previsto dall'accordo sulla finanza locale provvederà a valutare le domande e a sottoporre all'Assessore una proposta per l'assegnazione dei mezzi per l' anno 2014.</p>
<p>Der Koordinator Il Coordinatore Andreas Schatzer</p>	<p>Der Landesrat L'Assessore provinciale Arnold Schuler</p>